Esopo

Fábulas

seguidas do *Romance de Esopo*

Edição bilíngue

Seleção, tradução e apresentação de André Malta

Tradução e apresentação do *Romance de Esopo* por Adriane da Silva Duarte

Μῦθοι

editora 34

Resumo de Fábulas, Seguidas do Romance de Esopo

Este livro reúne 75 das principais fábulas de Esopo — figura mítica ou histórica que teria vivido entre os séculos VII e VI a.C. —, acompanhadas do texto grego estabelecido por Émile Chambry.

Separadas em dois grupos, “com animais” e “sem animais”, as fábulas foram cuidadosamente traduzidas por André Malta, da Universidade de São Paulo, como se fossem pequenos poemas em prosa, procurando fidelidade aos ritmos e à concisão do original.

O tradutor também assina uma apresentação em que discute a dimensão histórica e a estrutura das fábulas de Esopo, e como elas se destinavam não às crianças, mas à reflexão e ao deleite dos adultos.

A segunda parte do volume traz a primeira tradução direta para o português do chamado Romance de Esopo (ou Vida de Esopo), a célebre biografia ficcional do fabulista, de autoria anônima, escrita por volta do século II d.C.

A tradução foi realizada por Adriane da Silva Duarte, da USP, a partir da versão mais completa do texto grego, descoberta somente no século XX (a “recensão G”). Mesmo sendo uma verdadeira colagem de escritos realizados ao longo de séculos, como comenta a tradutora em sua apresentação, o Romance de Esopo diverte por sua picardia e ilumina aspectos-chave do meio em que circulavam as histórias esópicas na Antiguidade.

Acesse aqui a versão completa deste livro